



1. 引言

1.1 由於世界各地的法律服務及競爭格局日漸受到全球一體化的影響，司法及法律事務委員會將於 2018 年 3 月 26 日討論"香港法律專業在全球一體化趨勢下的未來發展，以及有關趨勢對法律專業和向公眾提供的法律服務的影響"。資料研究組獲邀就選定地方的法律專業服務的演變發展，進行研究。

1.2 香港的法律專業人士，可大體歸納為兩大類別，即專責訟辯和顧問工作的訟務律師("大律師")，以及主力擬備法律文件和法庭外法律事務的事務律師("律師")。儘管《法律執業者條例》(第 159 章)在 2010 年經修訂後，合乎資格的律師(即訟辯律師)因而獲賦予較高級法院出庭發言權，本港法律專業服務的分工情況大體保持穩定。¹然而，這種二分結構偶爾會引起公眾疑慮，擔心會導致重複工作及提高訴訟成本，從而影響消費者權益。²

1.3 環顧全球，普通法適用地區的法律專業在形式上各有不同，而且可隨時間演變。舉例而言，加拿大³的法律專業早於 19 世紀已經統一或"融合"，而英格蘭和威爾斯經過 30 餘年的持續法律改革後，大律師和律師的分界亦已不如過往明確。至於採用大陸法系的法國，其法律專業經過 1971 年及 1990 年的法律改革後，過往劃分為

¹ 《2010 年法律執業者(修訂)條例》於 2010 年 1 月制定，就賦予律師較高級法院(即競爭事務審裁處、高等法院及終審法院)出庭發言權，提供所需的法律框架。申請人須符合的條件包括：(a)取得專業資格後有最少 5 年經驗和具有足夠訴訟經驗；及(b)得到較高級法院出庭發言權評核委員會批准。符合資格的律師稱為訟辯律師。截至 2017 年年底，香港共有 51 名訟辯律師，佔全港執業律師 0.5%。

² 舉例而言，一般公眾人士只可透過律師間接地接觸大律師，部分意見認為這種安排可能導致工作重複、費用更加高昂及效率不彰。根據一項於 1996 年進行的意見調查結果，約 41%受訪者認為"現行委聘大律師的安排"不應保留，另 45%受訪者則持相反意見。詳情請參閱 Attorney General's Chamber (1995) 及 City University of Hong Kong (1996)。

³ 在是項研究中，加拿大僅指奉行普通法的 9 個省份和 3 個地區，不包括魁北克在內。

"律師"(avocats)、"訴狀代理人"(avoués)及"法律顧問"(conseils juridique)的三類不同法律專業人士亦已融合為"律師"(avocats)。⁴

1.4 本文首先回顧香港法律專業的近年發展，以及公眾認為該做法的優點和缺點，繼而分別簡述上文三個選定地方(即英格蘭和威爾斯、法國及加拿大)⁵的法律專業的主要特點及近況，並在**附錄**中以列表形式作出摘要說明。

2. 香港的發展

2.1 本港的法律專業人士緊隨英國傳統，大體分為大律師及律師兩大類別，已經超逾一世紀。截至 2017 年年底，本港共有 1 420 名執業大律師及 9 463 名執業律師，比 10 年前分別增加了 37%及 60%。⁶大體而言，兩者的分別可概述如下：

- (a) **執業範圍**：大律師一般專職負責訟辯及提供法律意見，律師則較為集中於擬備法律文件及法庭以外的法律事務；
- (b) **出庭發言權**：大律師在任何法庭上均享有不受限制的出庭發言權。而大部分律師只在較低級的法庭(例如裁判法院和區域法院)享有出庭發言權，在高等法院(包括上訴法庭和原訟法庭)及終審法院則沒有出庭發言權；⁷
- (c) **與當事人的接觸**：大律師一般須在律師轉介下接受委聘。自 1990 年代起，大律師可在有限度的情況下與特定專業範疇的當事人直接接觸，但卻仍不能直接接受公眾人士委聘。然而，律師則可與所有當事人直接聯絡；
- (d) **不可拒聘原則**：大律師不得在無合理原因的情況下拒絕相關委聘。只要屬其慣常執業範圍，大律師須按慣常收費

⁴ 法國的法律工作者，曾包括兩類訟務律師(即律師及訴狀代理人)以及法律顧問。不過，在 1971 年及 1990 年的法律改革後，該三個法律專業已合併為全方位的律師專業。第 4 節將更詳細闡述細節。

⁵ 該三個地方是普通法制和大陸法制的具代表性例子，所以是本文的選定研究地方。

⁶ 2007 年，香港共有 1 036 名執業大律師及 5 913 名執業律師。請參閱 Hong Kong Bar Association (2007) 及 Law Society of Hong Kong (2008)。

⁷ 一般而言，除了內庭聆訊外，律師在高等法院沒有出庭發言權。

接受任何相關委聘("不可拒聘原則")。不過，此項原則並不適用於律師；及

- (e) **業務組織**：大律師必須是獨營執業者，律師則可以一般合夥或有限責任合夥的方式經營業務。⁸

2.2 概念上，上述法律專業的分工或可呈現下列優點。**首先**，這種分工有助大律師和律師的工作專門化，使他們得以在各自的業務範圍精益求精。**其次**，在間接轉聘的營業模式之下，大律師可在遠離當事人利益下獨立運作，能夠為當事人提供更客觀、獨立及高質素的專業意見。而這樣的訟辯專才，被視為對維持高水平的辯論式訴訟至關重要。**第三**，有論者認為，由於大律師無需動用資源以維持支援隊伍及接觸非專業當事人，加上與律師的適當分工合作，在資源運用方面更具成本效益。⁹

2.3 不過，這種專業分工亦引發關注其概念上的負面影響。**首先**，當事人在同一宗訟訴案件中需要同時聘用律師和大律師，這樣可能導致額外開支及較長的程序和時間。**其次**，由於大律師與當事人保持相當距離，如果律師"不熟悉要處理的案件"，或會影響其法律意見和法律代表的質素。**第三**，"大律師在訟務方面必定優於律師"的說法並非"不證自明"，因為兩者在大學本科及研究生階段均接受類似的法律訓練，而律師亦可在較低級法院中累積豐富的訟辯經驗。¹⁰

2.4 1990 年代初期，因應海外的法律改革及或有鑑本港法律業界的內部討論，法律專業的傳統做法出現了若干改變。¹¹ 舉例而言，香港大律師公會("大律師公會")放寬了專業團體直接委聘大律師的限制，由 1993 年 10 月放寬對會計師的限制開始，直至 2017 年年底，已逐步放寬了合共 13 個專業團體的委聘限制。¹² 同樣地，由 1993 年 10 月起，大律師公會亦容許大律師在沒有律師在場的情況

⁸ 《2012 年法律執業者(條訂)條例》制定後，律師事務所能夠以有限責任合夥的形式經營業務，令律師的業務運作更加靈活。請參閱 Department of Justice (2018)。

⁹ 請參閱 Hong Kong Bar Association (1994) 及 Attorney General's Chamber (1995)。

¹⁰ 請參閱 Attorney General's Chamber (1995)。

¹¹ 香港律師會於 1993 年發表題為"香港律師專業的前景"的文件，提出統一法律專業的可能性。但大律師公會在 1994 年對此事發表不同意見。請參閱 Attorney General's Chamber (1995)。

¹² 請參閱 Hong Kong Bar Association (1995 及 2018)。

下出庭，前提是大律師認為此舉不會影響業外當事人的利益和不會影響司法公正。¹³

2.5 1995年3月，政府發表《法律服務諮詢文件》，就"融合"本地法律專業的提議作出若干建議。¹⁴ 政府其後以公眾諮詢期內接獲的意見正面為由，提出賦予律師在較高級法院出庭發言權的建議。¹⁵ 不過，當時的律政司並沒有就該項建議提出專門的法案，而是在1996年10月的立法局會議上向議員表示，當局會嘗試透過對已提交立法局的《1996年法律服務立法(雜項修訂)條例草案》提出全體委員會審議階段修正案，以推行上述建議。該項條例草案主要為廢除物業轉易的定額收費等事項作出多項修訂。然而，當時的立法局主席裁定該項建議不屬該正在審議的條例草案的範圍。由於當時的律政司其後決定不會另行提交條例草案以賦予律師上述出庭發言權，以致該項建議未能在香港回歸前推行。¹⁶

2.6 2004年6月，終審法院首席法官成立律師出庭發言權工作小組，重新研究向具合適資格的律師賦予較高級法院出庭發言權的事宜。在2006年6月展開的公眾諮詢中，該建議得到壓倒性的正面回應。2010年1月20日，《2010年法律執業者(修訂)條例》為所需的法律框架制定法律條文。概括而言，由2012年起，律師如在取得專業資格後執業至少滿5年，並具有足夠的訴訟經驗，便可向較高級法院出庭發言權評核委員會申請，在高等法院和終審法院的民事及刑事法律程序中享有出庭發言權。¹⁷ 申請獲得接納的律師即成為訟辯律師。截至2017年年底，香港共有51名訟辯律師。

¹³ 請參閱 Hong Kong Bar Association (1995)。

¹⁴ 該項公眾諮詢處理"有關法律服務的容易獲取程度、成本效益及效率的問題"，以及與"服務質素、獨立性及達致公義的問題"。請參閱 Attorney General's Chamber (1995)。

¹⁵ 公眾諮詢期內的大部分回應者皆贊成賦予律師較高級法院出庭發言權。但鑒於部分回應者關注改變的具體時間，政府決定進行公眾意見調查。根據調查結果，78.2%的受訪者支持賦予律師較高級法院出庭發言權。請參閱 Attorney General's Chamber (1996) 及 City University (1996)。

¹⁶ 1997年6月25日的立法局會議席上，律政司表示，他原本可以在主席作出裁決後，提交有關賦予律師較大出庭發言權的條例草案。但由於立法局須在1997年6月底前審議多項條例草案，因此他決定不提交有關條例草案。請參閱 Legislative Council Secretariat (1996, 2007 及 2008)。

¹⁷ 請參閱《法律執業者條例》(第159章)第39H及39I條。此外，訟辯律師亦已獲賦予在競爭事務審裁處出庭的權利。

3. 英格蘭和威爾斯的發展

3.1 英格蘭和威爾斯¹⁸不僅是最早奉行普通法的司法管轄區，亦是在法律專業內採取大律師與律師分工的始祖。不過，若干研究指出，英格蘭和威爾斯採取這種分工結構，主要是"歷史意外"；事源19世紀的大律師願意把所有物業轉易工作和直接接受當事人委聘的權利交給律師，以換取在較高級法院出庭發言和成為高級法官的專利。¹⁹這種專業分工同樣被公眾批評為增加成本、限制競爭及影響消費者權益。因應此等關注，加上英國律師會(The Law Society)、英國大律師公會(The General Council of the Bar)及英國政府自1980年代末期起各自進行的連串檢討，英國政府遂於過去30多年來先後推出多輪法律改革。²⁰

3.2 因應該等檢討的結果，英國政府制定了《1990年法院與法律服務法》(Courts and Legal Services Act 1990)、²¹《1999年尋求公義法》(Access to Justice Act 1999)²²及《2007年法律服務法》(Legal Services Act 2007)。²³由於這些拆牆鬆綁措施，英格蘭和威爾斯大律師和律師之間的分界在某程度上沒有先前明顯，茲簡述如下：

(a) **將物業轉易工作開放予其他專業**：根據《1985年司法事務法》(Administration of Justice Act 1985)，持牌物業轉易辦理人獲准進行物業轉易工作，令律師獨攬這方面業務權利的局面告終。《1990年法院與法律服務法》進一步將

¹⁸ 英國由三個不同的司法管轄區組成。蘇格蘭的法制是一種包括大陸法和普通法成分的混合制度；北愛爾蘭是一個類似英格蘭和威爾斯的普通法司法管轄區，但在法律專業方面有自己的一套規管框架。因此，本文件集中於英格蘭和威爾斯的法律專業，因其與香港最為類似。

¹⁹ 請參閱 Cohen (1983) 及 Elliot et al (2011)。

²⁰ 該等檢討包括1986年律師會發表的"Lawyers and the Courts: Time for Some Changes"、1988年大律師公會及律師會聯合發表的馬爾氏委員會(Marre Committee)報告書、大法官部(Lord Chancellor's Department)於1989年及1998年發表的"Legal Services: A Framework for the Future"及"Modernising Justice"白皮書、公平交易辦事處於2001年發表的"Competition in the Professions"報告書，以及克萊門蒂爵士(Sir David Clementi)於2004年發表的"Review of the Regulatory Framework for Legal Services in England and Wales"。

²¹ 《1990年法院與法律服務法》大幅改革了法律專業及法院的制度。其中一個主要目的是擴闊提供法律服務人選，尤其在訟辯、訴訟、物業轉易工作及遺囑認證方面。

²² 《1999年尋求公義法》在促進公眾尋求司法公義方面作出了若干改變，亦為法律服務的拆牆鬆綁作出進一步規定。該項法令簡化了認可專業團體(包括律師會)賦予會員出庭發言權的程序。請參閱 UK Parliament (1999)。

²³ 《2007年法律服務法》為法律服務設立一套新的規管架構，以及准許不同類別的律師及不屬律師的人士合作經營業務。

進行物業轉易工作的權利，擴展至房屋貸款合作社及銀行；²⁴

- (b) **賦予合資格律師在較高級法院的出庭發言權**：在物業轉易服務方面拆牆鬆綁以後，鑒於有需要在較高級法院加強競爭，《1990年法院與法律服務法》容許合資格律師獲委任為訟辯律師，取得較高級法院出庭發言權。²⁵ 其後在1998年，特許法律行政人員亦透過上述法令取得較低級法院出庭發言權；²⁶
- (c) **進一步精簡訟辯律師的資歷要求**：儘管《1990年法院與法律服務法》已經實施數年，但迄至1998年5月，在芸芸逾70 000名律師當中，只有624名律師獲委為訟辯律師。英國政府認為有關法令下獲取相關資格的安排"已證明為繁複及遲緩"。²⁷ 為此，當局透過制定《1999年尋求公義法》精簡該核准制度；根據該項法令，律師會的《2000年較高級法院資歷規例》(*Higher Court Qualification Regulations 2000*)獲得通過；²⁸ 其後的《2001年較高級法院出庭發言權規例》(*Higher Rights of Audience Regulation 2011*)取代了前述規則，進一步精簡程序，訂明只要通過律師規管局(Solicitors Regulatory Authority)認可的訟辯評核，即符合成為訟辯律師的資格；²⁹ 及

²⁴ 該項法令亦將遺囑認證服務開放予律師以外的獲認可團體。

²⁵ 根據該項法令，律師會獲准賦予合資格律師較大出庭發言權，但其規則和程序須得到大法官及4名法官的批准，而他們會事先參考大法官法律教育及操守諮詢委員會(Lord Chancellor's Advisory Committee on Legal Education and Conduct，下簡稱為"諮詢委員會")的意見。諮詢委員會由兩名法官、兩名執業大律師、兩名執業律師、兩名法律教授，以及9名業外人士組成。律師會其後於1992年向諮詢委員會提交其《較高級法院資歷規例》，訂明兩個取得較高級法院出庭發言權資格的途徑，分別為(i)達到訟辯的合資格時數、測試及資格課程；或(ii)在適當經驗的基礎上獲得豁免。

²⁶ 法律行政人員學會(Institute of Legal Executives)於1998年4月23日根據《1990年法院與法律事務法》成為認可團體，可以賦予合資格法律行政人員在較低級法院某些民事法律程序中有限制的出庭發言權。

²⁷ 舉例而言，律師會向諮詢委員會申請賦予受僱律師較高級法院出庭發言權，耗時長達6年。請參閱UK Parliament(1998)。

²⁸ 《1999年尋求公義法》以新成立的法律服務諮詢事務委員會(Legal Services Consultative Panel)取代上述諮詢委員會。法律服務諮詢事務委員會的成員數目較少，令到申請批准更改出庭發言權的規則較為容易。根據《2000年較高級法院資歷規例》，律師可透過下述4個途徑的其中之一取得較高級法院出庭發言權：(a)培訓發展；(b)經驗認證；(c)豁免及(d)透過在另一個司法管轄區取得的資歷而尋求資格認可。律師須具備最少3年處理較高級法院訴訟的經驗。

²⁹ 《2011年較高級法院出庭發言權規例》取代先前的規例。訟訴經驗不再是必要條件。請參閱Solicitors' Association of Higher Courts Advocates(2011)。

(d) **專業當事人及公眾人士直接委聘大律師**：《1990 年法院與法律服務法》亦容許某些專業當事人直接委聘大律師。³⁰ 公平交易辦事處(Office of Fair Trading)於 2001 年發表題為"專業競爭"(Competition in Professions)的報告書，促請各方採取進一步措施，加強法律業內的競爭，並指出大律師公會限制消費者直接委聘大律師的做法，帶來不良影響。³¹

結果，大律師公會於 2004 年取消在某些執業範圍禁止大律師接受公眾直接委聘的做法。2013 年 10 月，該公會轄下標準委員會(Bar Standards Board)對公眾直接委聘守則作出多項修訂。當中，最重要的是首次准許執業不足 3 年的大律師，直接為公眾提供服務。³²

3.3 經歷上述法律改革以後，英格蘭和威爾斯法律專業的格局出現下列發展。**首先**，大律師和律師始終是當地法律執業者中人數最多的兩個組別，在 2016 年 4 月分別有 15 288 人及 145 059 人(包括 6 605 名訟辯律師)。³³ 持牌物業轉易辦理人這個新生專業的從業員人數仍然偏低，只有 1 283 名執業人士。**其次**，根據司法大臣 2014 年委託進行的一項獨立檢討，訟辯律師於較高級法院獲得出庭發言權後，令"該兩個專業在刑事法院訟辯工作的分布情況出現明顯變化"。³⁴ 該項檢討確認訟辯律師為法律服務中"值得珍視和已獲認可的一部分"。不過，該檢討亦對新加入的年輕大律師人數減少，提出關注，亦對訟辯律師的訓練水平提出疑問。**第三**，關於公眾直接委聘大律師所帶來的影響這個問題，截至 2015 年年底，共有 5 695 名大律師(佔執業大律師 36%)作出登記，可直接為公眾提供服務。然而，當中僅約 46%已作登記的大律師在一年內接辦超過 5 宗案件，

³⁰ 由於 1990 年的法令准許律師會以外的認可法律專業團體，給予其會員進行訴訟(即在英格蘭和威爾斯任何法院前展開法律程序)的資格認證，大律師公會得以在 1990 年與其他專業團體(例如專利代理人及議會代理人)建立直接專業委聘的連繫。

³¹ 請參閱 Office of Fair Trading (2001)。

³² 大律師接受公眾直接委聘前，必須完成一個由大律師公會標準委員會主辦的訓練課程。請參閱 Bar Standards Board (2013)。

³³ 根據最新統計資料，大律師、律師及訟辯律師的人數於 2017 年分別增加至 16 435 人、139 797 人及 6 701 人。

³⁴ 根據"Independent criminal advocacy in England and Wales"報告書，公費資助案件中由訟辯律師在抗辯審訊擔任辯護律師的比例，由 2005-2006 年度的 4%急增至 2012-2013 年度的 24%。這 7 年間，認罪答辯方面，訟辯律師的比例亦由 6%急增至 40%。請參閱 Jeffrey (2014)。

反映大律師缺乏處理公眾直接委聘工作所需的支援，而消費者亦缺乏有關該計劃的資訊。³⁵

4. 法國的發展

4.1 法國在 1804 年根據《拿破崙法典》發展其現代大陸法系，而其民法傳統可以追溯至公元 6 世紀的羅馬帝國。不少大陸法司法管轄區亦承襲法國的民法模式。與英格蘭和威爾斯的情況不同，1971 年前法國的法律專業大體上可分為四大主要職業組別，而該種情況主要是出於歷史原因。³⁶ 承襲羅馬傳統，負責訴訟工作的律師分為主力在法院聆訊出庭答辯的律師，以及主力擬備狀書的訴狀代理人。至於非訴訟工作，提供法律意見的執業者稱為法律顧問，在 1971 年前不受國家規例規管，而公證人(*notaires*)則是專門從事物業轉易、婚姻財產契約及繼承事宜的執業者。³⁷

4.2 不過，法國法律專業這種一門多系的結構，於 1950 年代後亦面對"融合"的壓力。**首先**，1957 年的《羅馬條約》及 1986 年的《單一歐洲法案》，令歐洲大陸逐步走向單一市場，法國一門多系的法律專業有別於其他主要成員國的做法，引發統一法律專業的呼聲，以便加強在歐洲一體化市場的競爭力。³⁸ **其次**，律師與訴狀代理人之間的分工被指造成工作重複、延誤法律程序，受到廣泛批評。³⁹ **第三**，法律顧問在 1970-1980 年代人數急增。這些法律顧問無須遵從律師公會的規則，享有較大自由度，並且包括眾多外國律師。他們逐漸涉足稅務及國際商事法的業務領域，給當時其他法律專業人士帶來挑戰。⁴⁰

4.3 就此，法國政府在 1971 年及 1990 年先後兩次推行有關法律專業結構的大型改革，其主要內容如下：

³⁵ 請參閱 Legal Services Board and Bar Standards Board (2016) 及 Bar Standards Board (2017)。

³⁶ 律師和訴狀代理人的分工源自古羅馬時期對訟辯人(*advocates*)和訴訟代理人(*procurators*)所作出的區分。公證人源自古羅馬一種稱為 *tabelliones* 的職業，該職業於 803 年獲查理曼(Charlemagne)承認。直至 1971 年為法律顧問推行強制性登記之前，對於法律意見的提供者並無規管。詳情請參閱 Clark (2012), Smithers (1911) 及 Watkin (1999)。

³⁷ 法國公證人的工作性質，與普通法司法管轄區的公證人(*notaries*)不盡相同。法國公證人是由政府直接委任但以自僱形式工作的公職人員，他們在擬訂經認證的合約和擬備某些法律文件(例如物業轉易工作)方面擁有獨營權。

³⁸ 請參閱 Le (1982), West (1991) 及 Boigeol et al (2005)。

³⁹ 請參閱 Gordley et al (2006)。

⁴⁰ 請參閱 Le (1982) 及 Boigeol et al (2005)。

- (a) **律師與訴狀代理人於 1971 年合而為一**：1971 年 12 月 31 日法律，把律師與訴狀代理人這兩個專業合而為一。⁴¹ 統一後的律師專業，可以提供法律意見、草擬法律文件、為當事人準備待審案件，以及出庭；⁴² 及
- (b) **法律顧問於 1990 年正式納入律師專業**：1971 年 12 月 31 日法律，首次訂明法律顧問活動的發牌和監管規定；而 1990 年的進一步改革，則將法律顧問正式納入律師專業。⁴³ 由當時開始，該個新專業的所有成員都必須向地方律師公會 (*barreau*) 註冊，才能夠從事律師、訴狀代理人、法律顧問的相關工作。然而，公證人始終獨享在物業轉易、婚姻財產契約及繼承事宜等方面的辦理權。

4.4 經過上述法律改革之後，法國三個主要法律專業已融合為一個律師專業，而公證人則可繼續專門從事物業轉易工作和相關業務。據法國司法部表示，自 1990 年改革以後，傳統上律師與法律顧問之間的分野已變得模糊，因為新加入的執業者較大可能同時從事該兩個範疇的工作。⁴⁴ 然而，公證人壟斷部分法律服務的情況，則受到關注。舉例而言，經濟合作與發展組織曾建議法國縮減由公證人壟斷的業務範圍，以促進競爭。⁴⁵

5. 加拿大的發展

5.1 除了魁北克省外，加拿大是奉行普通法的英聯邦國家。⁴⁶ 有別英格蘭和威爾斯，加拿大在 1867 年脫離英國統治而獨立之時，

⁴¹ 1971 年後，少數訴狀代理人(2011 年只有大約 433 名執業者)繼續獲保留，負責在上訴法院擬備狀書，原因是上訴庭層次的裁判官喜歡與這人數不多但經驗豐富的專業人士一起辦事。2011 年 1 月 25 日的法例進一步把上訴法院的訴狀代理人與律師合併，把獲得法律代表的規則簡化和現代化。請參閱 *Ministère de la Justice (2011)*。

⁴² 律師在訴訟和出庭發言方面有獨營權，但提供法律意見和擬備法律文件的工作可以由其他專業人士辦理。不過，在最高行政法院 (*Conseil d'Etat*) 及最高法院 (*Cour de cassation*) 的出庭發言權，是保留予一批稱為“最高法院律師”(*avocats aux conseils*) 的專才，人數只有 100 人左右，是由司法部任命的公職人員。他們通常是經驗豐富的律師，已通過特別試，並已完成一個為期兩年的實務課程。請參閱 *Conseil National Des Barreaux (2018)*。1971 年後，法律顧問須在教育、經驗和品格方面符合某些規定。請參閱 *Brown (1973)*。

⁴³ 請參閱 *Ministère de la Justice (2009)*。

⁴⁴ 請參閱 *Organisation of Economic Co-operation and Development (2009)*。

⁴⁵ 魁北克省沿用法國傳統，律師 (*avocats*) 與公證人 (*notaires*) 並行。為了便於敘述，加拿大在文僅指該國奉行普通法的省份。

其法律專業已經沒有類似分界。由於早年曾經接受英國律師學院 (Inns of Courts) 受訓的律師數目相當有限，加上加拿大地廣人稀，法律專業採取一門多系的做法的經濟可行性一開始便甚低。因此，從很早期開始，加拿大的律師會一直訓練律師同時從事大律師和律師的工作。⁴⁷ 加拿大法律專業的結構，大體上逾一個世紀維持不變。

5.2 現時，加拿大的律師 (lawyers) 均在所屬省或地區律師會，同時領有大律師和事務律師牌照，但他們可選擇僅專門從事其中一個專業。訟辯專才偶爾或被稱為大律師 (barristers 或 litigators)，負責其他業務的則稱為事務律師 (solicitors)。加拿大所有律師均可以直接聯絡非專業當事人，亦可自由選擇以獨營執業者、合夥經營或甚至以專業服務公司的形式執業。

6. 結語

6.1 本港法律專業人士，現時仍然大體劃分為大律師和律師兩個類別。不過，隨著訟辯律師於 2010 年獲賦予較高級法院出庭發言權，法律專業已經歷若干漸進式改變。

6.2 縱觀全球，各地法律專業的結構各有不同，部分是由歷史原因造成，部分則是由於近代推行的法律改革所致。

⁴⁷ 請參閱 Girard (2011) 及 Baker McKenzie (2013)。

選定地方的法律專業服務

		香港	英格蘭和威爾斯	加拿大 ⁴⁸	法國
1.	2017 年執業人數	<ul style="list-style-type: none"> 大律師：1 420 律師：9 463 	<ul style="list-style-type: none"> 大律師：16 435 律師：139 797⁴⁹ 	<ul style="list-style-type: none"> 律師：超過 117 000⁵⁰ 	<ul style="list-style-type: none"> 律師 (avocats)：65 480 公證人 (notaires)：11 630
2.	每 10 萬人中的執業人數	<ul style="list-style-type: none"> 大律師：19 律師：128 	<ul style="list-style-type: none"> 大律師：28 律師：239 	<ul style="list-style-type: none"> 律師：317 	<ul style="list-style-type: none"> 律師：97 公證人：17
3.	專業團體	<ul style="list-style-type: none"> 大律師：香港大律師公會。 律師：香港律師會。 	<ul style="list-style-type: none"> 大律師：大律師公會 (The General Council of the Bar)。 律師：律師會 (The Law Society)。 	<ul style="list-style-type: none"> 各省及地區律師會。 加拿大律師會聯合會 (Federation of Law Societies of Canada)。 	<ul style="list-style-type: none"> 律師：164 個地方律師公會 (barreaux) 及全國律師公會聯合會 (National Council of Bar Associations)。 公證人：72 個省公證人公會；33 個大區理事會及全國層次的法國公證人高等理事會 (The High Council of French Notaries)。

⁴⁸ 不包括魁北克省在內(第 1 及 2 列除外)。

⁴⁹ 除了大律師及律師外，英格蘭和威爾斯還有其他法律專業人士(包括法律行政人員、持牌物業轉易辦理人及專利師)，獲認可辦理某些專門的法律事務，例如訴訟、物業轉易工作及遺囑認證等。

⁵⁰ 包括魁北克省內的律師 (avocats)。除了律師外，加拿大還有若干其他人數較少但獲發牌照的法律專業(例如安大略的法務人員)。

選定地方的法律專業服務

		香港	英格蘭和威爾斯	加拿大	法國
4.	主要業務範圍	<ul style="list-style-type: none"> 大律師：訟辯及提供法律意見。 律師：物業轉易工作、擬備其他法律文件、法律意見，以及法庭外的訴訟事務。 	<ul style="list-style-type: none"> 大律師：訟辯及提供法律意見。 律師：物業轉易工作、擬備其他法律文件、法律意見，以及法庭外的訴訟事務。 	<ul style="list-style-type: none"> 全方位法律事務，但律師可選擇專門從事大律師或律師的工作。 	<ul style="list-style-type: none"> 律師：全方位法律事務(物業轉易工作除外)。 公證人：物業轉易工作及其他法律文件。
5.	是否有較低級法院出庭發言權	<ul style="list-style-type: none"> 是。大律師及律師同時適用。 	<ul style="list-style-type: none"> 是。大律師及律師同時適用。 	<ul style="list-style-type: none"> 是。但僅限於已在該省份註冊者。 	<ul style="list-style-type: none"> 律師：是。 公證人：否。
6.	是否有較高級法院出庭發言權	<ul style="list-style-type: none"> 大律師：是。 律師：否(51名訟辯律師除外)。 	<ul style="list-style-type: none"> 大律師：是。 律師：否(6 701名訟辯律師除外)。 	<ul style="list-style-type: none"> 是。 	<ul style="list-style-type: none"> 律師：是(僅適用於"最高法院律師")。 公證人：否。
7.	直接委聘	<ul style="list-style-type: none"> 大律師：否("直接專業委聘"工作除外)。 律師：可。 	<ul style="list-style-type: none"> 大律師：否("公眾委聘計劃"工作除外)。 律師：可。 	<ul style="list-style-type: none"> 可。 	<ul style="list-style-type: none"> 可。
8.	不可拒聘原則	<ul style="list-style-type: none"> 大律師：適用。 律師：不適用。 	<ul style="list-style-type: none"> 大律師：適用("公眾委聘計劃"工作除外)。 律師：不適用。 	<ul style="list-style-type: none"> 不適用。 	<ul style="list-style-type: none"> 不適用。

參考資料

香港

1. Attorney General's Chambers. (1995) *Consultation Paper on Legal Services*. Hong Kong Government Printer.
2. Attorney General's Chambers. (1996) *A Report on the Consultation Exercise and Proposals for the Way Forward*. Hong Kong Government Printer.
3. City University of Hong Kong. (1996) *Public Opinion Survey on Extension of Solicitors' Rights of Audience – Volume I*. Available from: <http://library.legco.gov.hk:1080/record=b1124517> [Accessed March 2018].
4. Department of Justice. (2018) *Limited Liability Partnership ("LLP")*. Available from: <https://www.doj.gov.hk/eng/public/llp.html> [Accessed March 2018].
5. Hong Kong Bar Association. (1994) *The Right of Audience*. Available from: http://www.hkba.org/sites/default/files/20030909_annex%201.pdf [Accessed March 2018].
6. Hong Kong Bar Association. (1995) *The Attorney-general's Consultation Paper on Legal Services – The Hong Kong Bar Association's response*. Available from: <http://www.hkba.org/sites/default/files/20030909.doc> [Accessed March 2018].
7. Hong Kong Bar Association. (2007) *BUZZ – The Newsletter of the Young Barristers' Committee, Issue 13*. Available from: http://www.hkba.org/sites/default/files/BUZZ_Issue_13_11.07.pdf [Accessed March 2018].
8. Hong Kong Bar Association. (2018) *Code of Conduct*. Available from: <http://www.hkba.org/content/code-conduct?section=19> [Accessed March 2018].
9. Law Society of Hong Kong. (2008) *Submissions on the Study on Demand for and Supply of Legal and Related Services*. Available from: <https://www.legco.gov.hk/yr07-08/english/panels/ajls/papers/aj0529cb2-2093-1-e.pdf> [Accessed March 2018].

10. Law Society of Hong Kong. (2018) *Monthly Statistics on the Profession: February 2018*. Available from: <http://www.hk-lawyer.org/tc/node/12446> [Accessed March 2018].
11. Legislative Council Secretariat. (1996) *Minutes of the Sixth Meeting of the Bills Committee on the Legal Services Legislation (Miscellaneous Amendments) Bill 1996*. Available from: <https://www.legco.gov.hk/yr95-96/english/bc/bc47/minutes/bc471012.htm> [Accessed March 2018].
12. Legislative Council Secretariat. (2007) *Solicitors' rights of audience*. LC Paper No. CB(2)559/07-08(06). Available from: <http://www.legco.gov.hk/yr07-08/english/panels/ajls/papers/aj1213cb2-559-6-e.pdf> [Accessed March 2018].
13. Legislative Council Secretariat. (2008) *Solicitors' rights of audience*. LC Paper No. CB(2)438/08-09(10). Available from: <http://www.legco.gov.hk/yr08-09/english/panels/ajls/papers/aj1216cb2-438-10-e.pdf> [Accessed March 2018].

英格蘭和威爾斯

14. Bar Standards Board. (2013) *Public Access*. Available from: <https://www.barstandardsboard.org.uk/regulatory-requirements/for-barristers/public-access/> [Accessed March 2018].
15. Bar Standards Board. (2017) *Public and Licensed Access Review Report*. Available from: https://www.barstandardsboard.org.uk/media/1824703/public_and_licensed_access_review_final_report.pdf [Accessed March 2018].
16. Clementi, Sir David. (2004) *Review of the Regulatory Framework for Legal Services in England and Wales – Final Report*. Available from: http://www.avocatsparis.org/Presence_Internationale/Droit_homme/PDF/Rapport_Clementi.pdf [Accessed March 2018].
17. Cohen, Harry. (1982) *The Divided Legal Profession in England and Wales – Can Barristers and Solicitors Ever be Fused?* Available from: https://www.law.ua.edu/pubs/jlp_files/issues_files/vol12/vol12art01.pdf [Accessed March 2018].

18. Elliot, C. and Quinn, F. (2011) *English Legal System (12th edition)*. Chapter 11. Harlow, Pearson.
19. Jeffrey, Sir Bill. (2014) *Independent criminal advocacy in England and Wales*. Available from: https://www.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/310712/jeffrey-review-criminal-advocacy.pdf [Accessed March 2018].
20. Legal Services Board and Bar Standard Board. (2016) *Research into the public access scheme*. Available from: https://www.barstandardsboard.org.uk/media/1788136/public-access-final-report_26.9.2016.pdf [Accessed March 2018].
21. Office of Fair Trading. (2001) *Competition in professions*. Available from: http://webarchive.nationalarchives.gov.uk/20140402142426/http://www.of t.gov.uk/shared_of t/reports/professional_bodies/oft328.pdf [Accessed March 2018].
22. Solicitors' Association of Higher Courts Advocates. (2011) *Obtaining Higher Rights of Audience*. Available from: <https://www.sahca.org.uk/obtaining-higher-rights-of-audience/> [Accessed March 2018].
23. Solicitors Regulatory Authority. (2017) *Annual Review 2015/16*. Available from: <http://www.sra.org.uk/sra/how-we-work/reports/annual-review/annual-review-2015-16.page> [Accessed March 2018].
24. UK Parliament. (1998) *Replies by the Lord Chancellor's Department to Questions submitted by the Committee-Rights of Audience*. Available from: <https://publications.parliament.uk/pa/cm199798/cmselect/cmhaff/1063/106307.htm> [Accessed March 2018].
25. UK Parliament. (1999) *Explanatory Notes on Access to Justice Bill*. Available from: <https://publications.parliament.uk/pa/cm199899/cmbills/067/en/99067x-a.htm> [Accessed March 2018].

法國

26. Boigeol, A. and Willemez, L. (2005) Fighting for Survival: Unification, Differentiation and Representation of the French Bar. In: Felstiner, W. (ed.) *Reorganization and Resistance: Legal Professions Confront a Changing World*. Hart Publishing.

27. Brown, W.S. (1973) The Foreign Lawyer in France. *American Bar Association Journal*, vol. 59, no. 4, pp.365-367.
28. Clark, David Scott (ed). (2012) *Comparative Law and Society*. Edward Elgar.
29. Conseil National Des Barreaux. (2014) *The Main Instruments – The Legal Profession in France (English Version)*. Available from: [http://encyclopedie.avocats.fr/GED_BWZ/197521391570/CNB-2014-06-00_aei_Textes-Profession-avocat-LG-eNG\(P\).pdf](http://encyclopedie.avocats.fr/GED_BWZ/197521391570/CNB-2014-06-00_aei_Textes-Profession-avocat-LG-eNG(P).pdf) [Accessed March 2018].
30. Conseil National Des Barreaux. (2018) *The Role of the Lawyer*. Available from: <https://www.cnb.avocat.fr/en/role-lawyer> [Accessed March 2018]
31. Elliot, Catherine and Verman, Catherine. (2000) *French Legal System*. Pearson.
32. Gordley, J. and von Mehren, A.T. (2006) *An Introduction to the Comparative Study of Private Law: Readings, Cases and Materials*. Cambridge University Press.
33. Le, Tang Thi Thanh Trai (1982) *The French Legal Profession: A Prisoner of its Glorious Past*. Available from: <https://scholarship.law.cornell.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://www.google.com.hk/&httpsredir=1&article=1106&context=cilj> [Accessed March 2018].
34. Ministère de la Justice. (2009) *Rapport sur les professions du droit*. Available from: http://www.justice.gouv.fr/art_pix/rap_com_darrois_2009_0408.pdf [Accessed March 2018].
35. Ministère de la Justice. (2011) *Fusion de la profession d'avocat et d'avoué*. Available from: <http://www.textes.justice.gouv.fr/zoom-11470/fusion-de-la-profession-davocat-et-davoue-21827.html> [Accessed March 2018].
36. Organisation of Economic Co-operation and Development. (2009) *OECD Economic Surveys: France 2009*. Available from: http://dx.doi.org/10.1787/eco_surveys-fra-2009-en [Accessed March 2018]

37. Smithers, W. (1911). History of the French Notarial System. *University of Pennsylvania Law Review and American Law Register*, vol. 60, no.1, pp.19-38. Available from: http://www.jstor.org/stable/3313793?seq=1#page_scan_tab_contents [Accessed March 2018]
38. Watkin, Thomas Glyn. (1999) *An Historical Introduction to Modern Civil Law*. Routledge.
39. West, A. (1991) Reforming the French legal profession; towards increased competitiveness in the single market. *Legal Studies*, vol. 11, no. 2, pp.189-203. Available from : <https://www.cambridge.org/core/journals/legal-studies/article/reforming-the-french-legal-profession-towards-increased-competitiveness-in-the-single-market/12495CD71EECA40F4FA882DC7B92FAB7> [Accessed March 2018].

加拿大

40. Baker Mckenzie. (2013) *Dispute Resolution Around the World- Canada*. Available from: https://www.bakermckenzie.com/-/media/files/insight/publications/2016/10/dratw/dratw_canada_2013.pdf?la=en [Accessed March 2018].
41. Girard, Philip. (2011) *Lawyers and Legal Culture in British North America: Beamish Murdoch of Halifax*. University of Toronto Press.
42. Semple, Noel. (2017) *Legal Services Regulation in Canada: Plus Ça Change?*. Available from: <https://scholar.uwindsor.ca/lawpub/29> [Accessed March 2018].

立法會秘書處
資訊服務部
資料研究組
2018年3月22日
電話：2871 2139

資料便覽為立法會議員及立法會轄下委員會而編製，它們並非法律或其他專業意見，亦不應以該等資料便覽作為上述意見。資料便覽的版權由立法會行政管理委員會(下稱“行政管理委員會”)所擁有。行政管理委員會准許任何人士複製資料便覽作非商業用途，惟有關複製必須準確及不會對立法會構成負面影響，並須註明出處為立法會秘書處資料研究組，而且須將一份複製文本送交立法會圖書館備存。本期資料便覽的文件編號為 FS06/17-18。